



Sitio Superfund Omega Chemical

Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • Febrero 2007

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO SUPERFUND OMEGA

La Agencia de Protección Ambiental de Los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) y otros organismos responsables (PRP's, por sus siglas en inglés) están llevando a cabo una investigación de contaminación de el agua subterránea y de la tierra en el Sitio Superfund Omega Chemical en Whittier, CA (Figura 1). Esta hoja informativa discute la investigación y la limpieza de la contaminación asociada con el sitio Omega.

Investigación del Aire Interior

El muestreo del aire interior fue conducido en cinco edificios en y cerca de la antigua propiedad de Omega en Mayo del 2004 (Figura 2). Los resultados del muestro revelaron que los compuestos orgánicos volátiles (VOC's, por sus siglas en inglés), que son los contaminantes primarios en el sitio Omega emigraron del suelo y del agua subterránea contaminada y se acumularon en estos edificios. Los niveles de VOCs en el aire interior fueron más altos en Skateland, adyacente a la antigua propiedad de Omega. Por esa razón, y porque niños ocupan el edificio rutinariamente, la EPA enfocó su atención inicial en reducir los niveles de contaminación en Skateland.

En Diciembre del 2004, los PRPs instalaron purificadores de aire en el edificio de Skateland para reducir los niveles de los contaminantes del aire interior, y sellaron las grietas en el piso que pudieron haber actuado como puntos de entrada donde los vapores puedan entraran al edificio. Después de unas series de muestreos adicionales en Skateland, quedó claro que estas medidas interinas fueron solo parcialmente exitosas en la reducción de concentraciones de los VOC en el aire interior.

En Abril de 2006, EPA publicó un Memorando de Acción que autorizó una acción de limpieza del aire interior de Skateland. La acción propuesta de limpieza fue la despresurización bajo-losa (SSD, por sus siglas en inglés) un método que evita que los vapores de VOC entren en el edificio. En Septiembre de 2006 El Grupo Organizado del Sitio Omega Chemical (OPOG, por sus siglas en inglés)

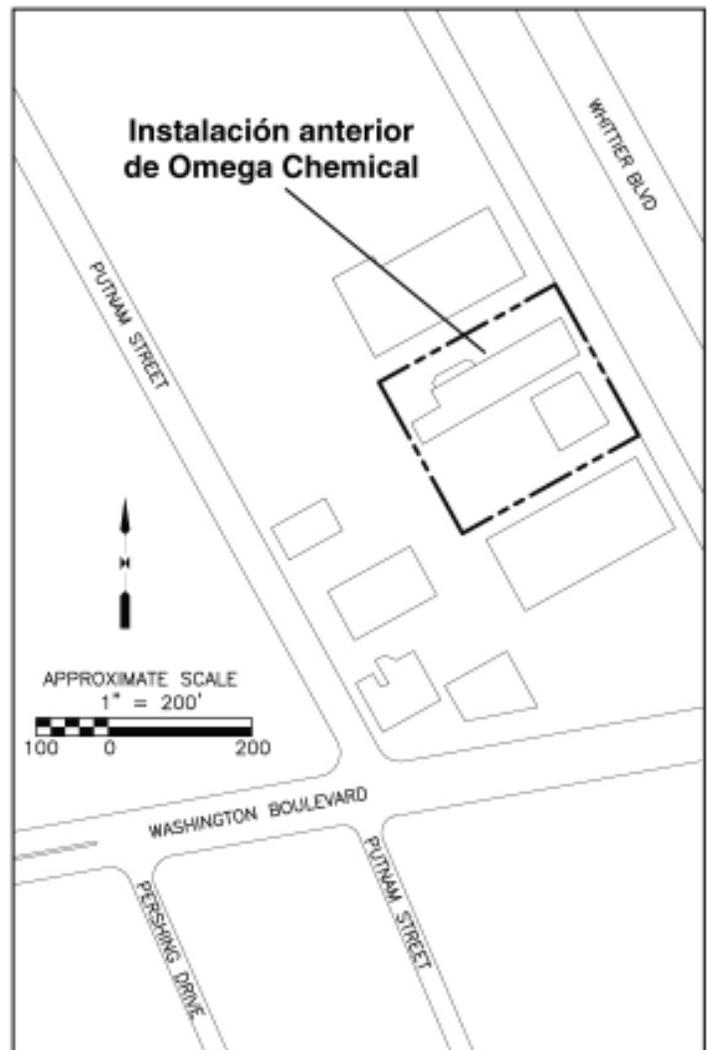


Figura 1: Localización del Sitio Superfund Omega Chemical

compro la propiedad de Skateland y discontinuaron cualquier uso público del edificio. La EPA tiene entendido que el OPOG tiene intenciones de demoler el edificio. En ese caso, la EPA ha determinado que la acción de la limpieza en Skateland ya no será necesaria.

En Septiembre del 2006, el OPOG también llevo a cabo un muestreo del aire interior en cuatro edificios donde muestras no habían sido recogidas previamente. La necesidad de una mitigación del aire interior en cada edificio será evaluada en los próximos meses.

Investigación Remediadora/ Actividades del Estudio de Viabilidad

Desde Septiembre del 2006, se han recogido datos suficientes para terminar la Investigación Remediadora (RI, por sus siglas en inglés) para La Unidad Operable Uno (OU-1, por sus siglas en inglés) del Sitio Omega Chemical. El informe de RI describirá la naturaleza y el grado de contaminación asociada con el área OU-1. El OU-1 incluye la antigua propiedad de Omega y las inmediaciones.

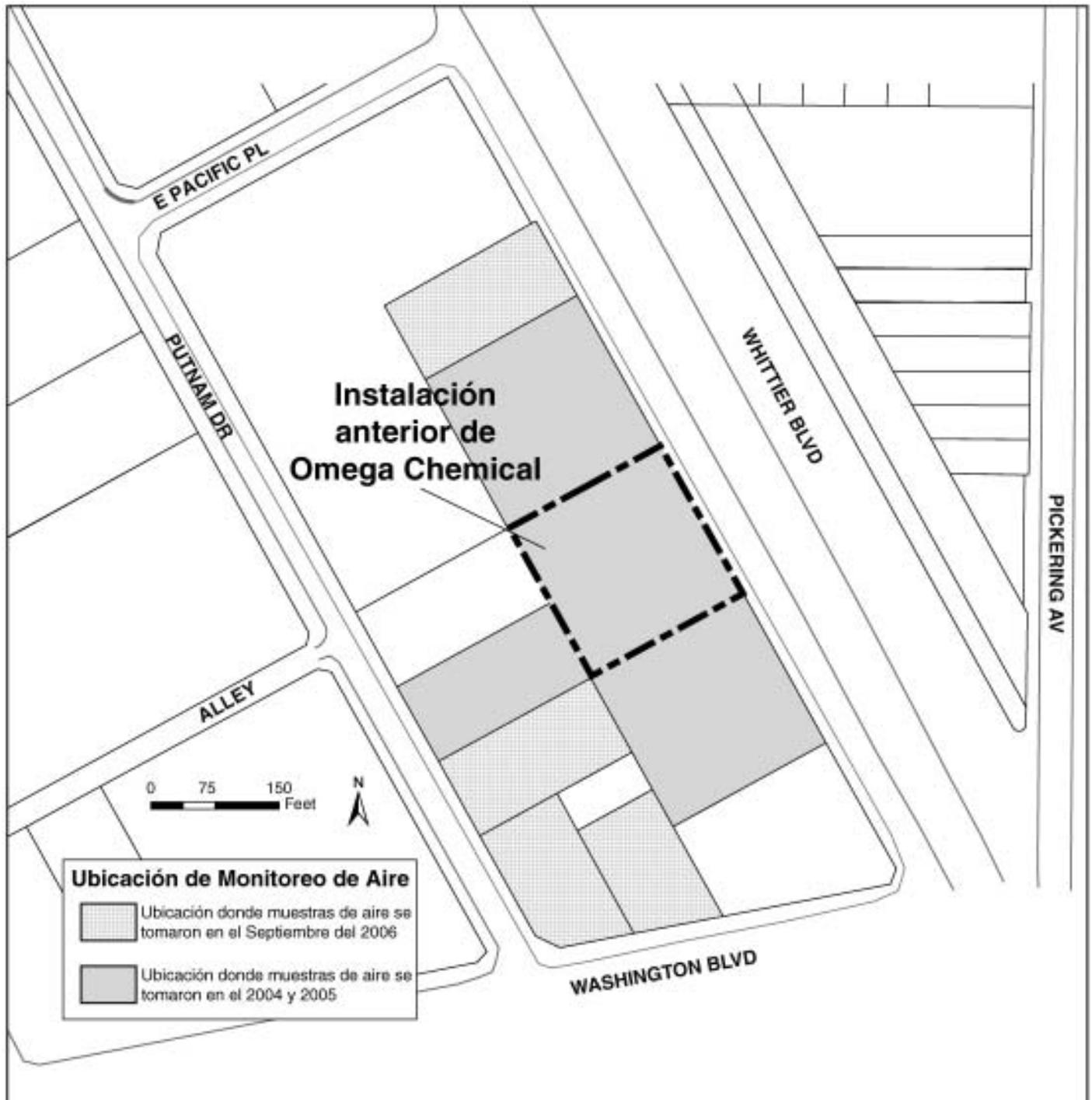


Figura 2: Localizaciones del muestreo del aire

Basado en los datos colectados, el OPOG preparará un RI e Informe de Evaluación de Riesgo. El Informe de Evaluación de Riesgo evaluará y cuantificará riesgos potenciales a la salud humana. Se espera que estos informes sean terminados a finales del 2007.

Después de la revisión y aprobación de la EPA del RI y del Informe de Evaluación de Riesgo, el OPOG llevará a cabo un Estudio de Viabilidad (FS, por sus siglas en inglés) para evaluar posibles alternativas de limpieza de la tierra en OU-1. El FS final será la base de la EPA para identificar una limpieza alternativa preferida que será descrita en un plan propuesto que será publicado para la opinión pública. Después de considerar la opinión pública, la EPA publicará Un Expediente de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) para el OU-1. El ROD documentará el remedio seleccionado y las metas de limpieza para el área OU-1 del sitio.

El OPOG llevo a cabo una “prueba piloto” de Extracción del Vapor de la Tierra (SVE, por sus siglas en inglés) en Octubre de 2006. El propósito de la prueba piloto era evaluar la eficacia del SVE en realizar la eliminación de los contaminantes. Los resultados también proporcionarán información que ayudarán en la evaluación de esta tecnología en el FS y, si esta es seleccionada como parte del remedio del OU-1, se diseñará un sistema de tamaño natural completo. El SVE es utilizado frecuentemente para eliminar los VOC’s de tierra contaminada. Si es eficaz, el SVE reduciría la posibilidad que estos vapores pudieran contaminar el agua subterránea o emigraran a la superficie de tierra (por ejemplo, hacia los edificios).

Sistema de la Bomba del agua subterránea Interino y del Sistema de Tratamiento

En Septiembre de 2005 EPA público un Memorando de Acción que autorizaba la construcción y el funcionamiento de un sistema de extracción de agua subterránea interino y

PROGRAMA DE ASISTENCIA TECNICA

Una subvención de asistencia técnica (TAG, por sus siglas en inglés) esta disponible para los residentes que viven cerca de un sitio Superfund. La subvención ayuda a grupos ciudadanos afectados por in sitio de Superfund para emplear a un consejero técnico independiente para que les ayude a interpretar y comentar sobre la información relacionada con el sitio. Una subvención inicial de hasta \$50,000 esta disponible. Para información adicional sobre la subvención, por favor llámenos y solicite una aplicación (llamada gratuita (800) 231-3075) u obtenga la aplicación de la página web del TAG: www.epa.gov tecleando “TAG” en la caja de búsqueda y presionando “GO.”

sistema de tratamiento en la calle de Putnam. El propósito de este sistema es contener el agua subterránea de alta contaminación en OU-1 antes de que emigre más lejos de la propiedad y llegue a ser más costoso para limpiar. Los pozos de extracción del agua subterránea para este sistema ya han sido instalados, y el OPOG llevo a cabo una prueba piloto para el sistema de tratamiento del agua subterránea en Septiembre del 2006. Los resultados de la prueba piloto facilitarán el diseño final del sistema de tratamiento. Se espera que la construcción del sistema sea terminado en la primera mitad del 2007.

La EPA también está llevando a cabo un RI en la columna de contaminación del agua subterránea más grande de Omega, o Unidad Operable Dos (OU-2, por sus siglas en inglés), el cual se extiende sobre dos millas al sudoeste de la propiedad de Omega. Se espera que la colección de datos para RI del OU-2 sea terminada en el 2007.

PARA INFORMACION ADICIONAL, POR FAVOR LLAME A:

Lauren Berkman

Coordinadora de Participación Comunitaria
U.S. EPA Region 9 (SFD-3)
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Número Directo (415) 972-3292 o
Número gratuito de mensajes (800)-231-3075

Christopher Lichens

Gerente del Proyecto Remediador
U.S. EPA Region 9 (SFD-7-4)
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Número Directo (415) 972-3149 o
Número gratuito de mensajes (800)-231-3075



ACTUALIZACIÓN DEL SITIO SUPERFUND OMEGA

DEPÓSITOS DE INFORMACIÓN DEL SITIO

La EPA mantiene depósitos de información del sitio en la Biblioteca Pública de Whittier (Whittier Public Library) y en el Centro de Registros de la EPA en San Francisco. Estos depósitos contienen documentos del proyecto, hojas informativas, y materiales de referencia. La EPA le anima a que repase estos documentos para tener una idea mas completa sobre el sitio. Las ubicaciones de los depósitos de información están enlistadas abajo. La EPA también tiene una página web con información del sitio Omega Chemical en <http://www.epa.gov/region9/waste/sfund/index.html> bajo "Superfund Sites", después oprima "Site Overviews", y desplácese al Sitio Omega Chemical.



Centro de Registros de la EPA
(EPA Superfund Records Center)
95 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000



Biblioteca Pública de Whittier
(Whittier Public Library)
7344 S. Washington Avenue
Whittier, CA 90602
(562) 464-3450

Imprimido en el Papel 30%  Posconsumidor Reciclado / Reciclable

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Chris Lichens (OC 1/07)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested